

Susitikę dykumoje



Kai kuriems žmonėms turėtų būti uždrausta rašyti knygas. „Susitikę dykumoje“ - tikras smegenų plovimas. Visų pirma manau taip: jei esi išpaikusi danų blondinė ir teki už musulmono, tai būk maloni, susitaisyk su esama padėtimi ir jau pasiryšk kitokiam gyvenimui. O čia... Baisi nepagarba religijai (aš išvis nereligiinga ir islamas man nepatinka, bet tai nereiškia, kad galima jo negerbti). Žaidimo forma mergaitė (ne jauniklė, jau virš 25-erių) priima islamą, nes nori praskaidrinti kasdienybę, o ir sekmadieniais naujos draugės skanių patiekalų atneša į mečetę. Gavo ji metų motinos apdovanojimą 2006 metais, tik tikrai nesuprantu, už ką. Visų pirma, ne ji tuos vaikus atsikovojo, o vyras padarė teisinę klaidą grįždamas į Angliją. Jei ne tai, gyventų ji toliau Saudo Arabijoje ir matytųsi su vaikais kartą per savaitę, kaip priteisė teismas.

Tarkim, knyga rašyta geru tikslu, norint kitoms motinoms, kurių vaikai pagrobti, įkvėpti vilties. Tai kam tada reikėjo aprašinėti savo lovos reikalus. Vyras išvežė vaikus, o jai draugai pasiūlė pailsėti Barbadosė, tai ji su džiaugsmu pasakoja apie savo atostogas ir netgi meilės romaną su 10 metų jaunesniu vyriškiu. Ir meilės scenos vonioje su žiedlapiais. Tokie nukrypimai yra du ir niekaip nesuprantu, kaip redaktoriai galėjo juos palikti.

Lietuvių korektūra irgi sužavėjo: *kumus*?! pagal kontekstą tai humusas, arabiškas avinžirnių patiekalas. Na dar kuskusas galėtų būti, bet kas tas kumus?

Knygoje minima, kaip ją įkvėpė Bety Mahmudy knyga "Kol surasiu savo dukrą". Tai negi vertėja, versdama tokios tematikos knygą, apie pastarąją net negirdėjus?

Klausit, kodėl skaičiau? Nes netyčia ji atsirado pas mane namie, ir šiaip knygas apie kitas kultūras visada perskaitau. Greituoju skaitymu. Iš visų, kiek esu skaičiusi *akių serijos*, ši pati prasčiausia. Vienintelis vertas skaitymo skyrius - apie gyvenimo Saudo Arabijoje ypatumus.

Gal ta moteris ir didvyrė, bet už knygą rašau lygiai 2.

/Forget, 2011 sausis/